

## A2 Greek Unseen Prose (Thucydides) Past Paper: 2007 (Kylon's followers are murdered)

Translate the following passage into English. Please write your translation **on alternate lines**.

*The followers of the would-be tyrant Kylon are sacrilegiously put to death, bringing a curse on the families of those responsible.*

The Spartan ambassadors told the Athenians to 'drive out the curse of the goddess', the history of which is as follows. When Kylon the Athenian, a son-in-law of Theagenes tyrant of Megara, was consulting the oracle, the god told him to seize the Acropolis at Athens at the time of the festival of Zeus.

ὁ δὲ παρὰ τοῦ Θεαγένους στρατιώτας λαβὼν καὶ τοὺς φίλους ἀναπέισας, κατέλαβε τὴν ἀκρόπολιν ὡς ἐπὶ τυραννίδι. οἱ δὲ Ἀθηναῖοι αἰσθόμενοι ἐβροήθησάν τε πανδημεὶ ἐκ τῶν ἀγρῶν ἐπ' αὐτοὺς καὶ ἐπολιόρκουν. χρόνου δὲ ἐγγιγνομένου, οἱ Ἀθηναῖοι, τρυχόμενοι<sup>1</sup> τῇ προσεδρία, ἀπήλθον οἱ πολλοί, ἐπιτρέψαντες τοῖς ἐννέα ἄρχουσι<sup>2</sup> τὴν φυλακὴν. οἱ δὲ μετὰ τοῦ Κύλωνος πολιορκούμενοι κακῶς εἶχον, σίτου τε καὶ ὕδατος ἀπορία. ὁ μὲν οὖν Κύλων καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ ἐκδιδράσκουσιν, οἱ δ' ἄλλοι, ὡς ἐπιέζοντο καὶ τινες καὶ ἀπέθνησκον ὑπὸ τοῦ λιμοῦ, καθίζουσιν ἐπὶ τὸν βωμὸν ἰκέται<sup>3</sup> τὸν ἐν τῇ ἀκροπόλει. ἀναστήσαντες δὲ αὐτοὺς οἱ τῶν Ἀθηναίων ἐπιτετραμμένοι<sup>4</sup> τὴν φυλακὴν, ὡς εἶδον ἀποθνήσκοντας ἐν τῷ ἱερῷ, ἀπαγαγόντες ἀπέκτειναν. καὶ ἀπὸ τούτου ἐναγεῖς<sup>5</sup> ἐκείνοι ἐκαλοῦντο, καὶ τὸ γένος τὸ ἀπ' ἐκείνων. ἤλασαν μὲν οὖν οἱ Ἀθηναῖοι τοὺς ἐναγεῖς<sup>5</sup> τούτους. κατήλθον μέντοι ὕστερον καὶ τὸ γένος αὐτῶν ἔστιν ἔτι ἐν τῇ πόλει.

THUCYDIDES 1.126 (adapted)

<sup>1</sup>τρύχομαι + dat.

<sup>2</sup>οἱ ἄρχοντες

<sup>3</sup>ὁ ἰκέτης

<sup>4</sup>ἐπιτετραμμένος

<sup>5</sup>ἐναγής

I get tired of

archons (Athenian public officials)

suppliant

is the perfect passive participle of ἐπιτρέπω

accursed



[45]